

중국어 말하기 교재 사자성어와 설문조사를 통한 사자성어 선정 기준 제안*

심지언**

【목 차】

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. 서론 | 3. 설문조사 사자성어 분석 |
| 2. 말하기 교재 사자성어 분석 | 1) 사자성어에 관한 설문조사 |
| 1) 사자성어 수와 등급 | 2) 고빈도 사자성어 분석 |
| 2) 코퍼스 분석 | 4. 사자성어 선정 기준 제안 |
| 3) 특징 | 5. 결론 |

【초록】

본 연구는 중국어 말하기 교재의 사자성어를 살펴보고 사자성어에 대한 설문조사를 분석하여 사자성어 선정 기준을 제시하는 것이 목적으로 한다. 1장에서는 서론을, 2장에서는 두 종류의 말하기 교재에 출현한 사자성어를 조사한 후 중국어 코퍼스를 활용하여 사용빈도와 특징을 알아보았다. 학습하는 사자성어의 수와 사용빈도의 차이가 매우 컸다. 3장에서는 중국인을 대상으로 자주 사용하는 성어에 대한 설문조사를 실시한 결과를 코퍼스를 활용하여 사용빈도와 특징을 알아보았다. 4장에서는 2장과 3장의 결과를 토대로 교육용 사자성어 선정 기준을 제안하였다. 본 연구의 결과는 교재 편찬 및 중국어 교육, 특히 어휘 교육의 사자성어 교육 방안에 도움이 될 수 있을 것이다.

【키워드】 말하기교재, 사자성어, 설문조사, 중국어 코퍼스 CCL, BCC

* 본고는 2019년도대한중국학회 춘계연합학술대회의 「중국어회화용 성어선정연구」를 수정·보완하였음.

본고는 2018년도 부산외국어대학교 학술연구조성비에 의해 연구되었음.

** 부산외국어대학교 중국학부 조교수(eastlife96@bufs.ac.kr)

1. 서론

본 연구는 사자성어¹⁾ 교육의 한 방편으로 중국어 말하기 교재에 출현하는 사자성어를 살펴보고, 사자성어 관련 설문조사 결과를 분석한 후 교육용 사자성어 선정 기준에 대한 제안을 하고자 한다. 먼저 두 종류의 중국어 말하기 교재에 출현하는 사자성어의 수와 특징을 살펴보고 문제점에 대해 알아볼 것이다. 이어서 사자성어에 관한 설문조사 결과에 대한 분석을 할 것이다. 상기 분석 결과 내용을 바탕으로 교육용 사자성어의 선정 기준에 대해 제시하고자 한다.

중국어 사자성어에 관한 연구는 대체적으로 한중 성어 대조 연구가 많은데, 주로 형태(구조), 의미 중심이다. 동물, 신체, 색채어 등 특정 의미를 담고 있는 사자성어에 대한 연구, HSK 어휘 중 사자성어에 관한 연구, HSK 시험에 출제된 사자성어 연구 등으로 구분할 수 있다.²⁾ 중국어 교재에서의 사자성어에 관한 연구나 교육 방안에 관한 논의나 연구는 대체적으로 고등학생을 대상으로 이루어졌다.

중국어 사자성어 목록은 HSK 어휘 목록에서 알 수 있는데, 5급에서 2개, 6급에서 114개를 제시하고 있다. 이를 보면 사자성어 교육은 고급 단계에서 이루어져야 한다는 생각을 갖게 된다. 그러나 실제 HSK 5급 문제에서도 성어들이 적지 않게 출현하는 것을 알 수 있다. 또한 HSK 6급 문제에서는 어휘 목록에 수록되어 있지 않는 성어들이 다수 출현하면서 이에 관한 문제를 제시한 논문도 있다. 고급 수준에 이르기 위한 필수적인 어휘에 속하는 사자성어가 HSK 어휘 5급 목록에 ‘名胜古迹’, ‘讨价还价’가 출현한다. 그러나 이 두 단어를 성어라고 인식하는 사람은 드물 것으로 본다면 고급 6급 수준에서 출현한다고 말하는 것이 옳을 것이다. 일반적으로 고급 단계의 학습 어휘라고 여겨지는 사자성어가 대체로 시중 중국어 교재 중급 단계에서 출현하는데, 초급 수준에서도 출현하고 있어 어휘 학습 단계에 있어 간극의 차가 매우 큼을 알 수 있다.

이에 그러한 문제에 대해 논의해 보고자 먼저 중국어 교재에 어떠한 사자성어들이 출현하는지, 어떠한 특징이 있는지 알아볼 것이다. 독해 교재를 배제하고 말하기 교재를 선택한 것은 대화에서 사용되는 사자성어라면 독해 교재에 나오는 것보다 쉽고 사용빈도가 높을 것이라고 판단되었기 때문이다. 중국인을 대상으로 실시한 사자성어에 대한 결과와 기존의 사자성어 연구 결과를 분석하여 중국어 교재의 사자성어와 다른 점을 살펴보고, 마지막으로 중국어 교육용 사자성어 선정 기준에 대해 제안을 하고자 한다.

일반적으로 외국어 교육은 어떻게 가르치는 것이 효과적인가에 집중되어 있다. 본 연구는 어떻게 가르칠 것인가에 앞서 어휘 교육의 한 부분에 속하는 사자성어 중에서 어떠한 사자성어를 가르쳐야 할 것인가에 대한 선행 작업으로 보아야 할 것이다.

1) 성어는 주로 네 글자이나 네 글자 아닌 성어도 있다. 교재에 출현하는 성어 및 HSK 목록에 수록되어 있는 성어가 모두 네 글자이기 때문에 본 연구에서는 편의상 사자성어로 명기하였다.

2) 현성준(2008), 이상정(2009), 현성준(2013), 한재균(2010), 곡녕녕(2010), 임추월(2016), 진최최(2018), 주업홍(2014), 위정사(2018) 등이 있다.

외국어 학습에서 어휘의 중요성은 오랫동안 논의되어 왔으며 중국어 교육에서의 어휘의 중요성은 더 크다고 할 수 있다. 중국어의 어휘는 단어와 고정어가 포함되고, 고정어에는 전문용어와 속어(熟語)가 포함된다. 속어에는 성어, 속담, 헐후어, 관용어 등이 포함된다. 일반적으로 성어는 대다수가 네 자로 이루어져 있다.³⁾⁴⁾ 따라서 본고에서는 성어를 사자성어로 명명하고자 한다.

분석할 교재는 『신한어구어』 1-6권과 『마스터중국어』 1-6권이다. 말하기 교재이면서 1-6권 초급에서 고급 단계까지 아우르는 교재로 선택하였다. 『신한어구어』는 중국 교재를 한국어판으로 출판한 것이고, 마스터중국어는 한국 토종 중국어교재이다. 이 두 교재에 출현한 사자성어를 조사하여 특징을 알아보고, HSK 어휘 목록의 포함 여부를 알아보고, 중국어 코퍼스 자료 역시 활용할 것이다. 이어서, 성어 관련 설문조사 결과를 정량적, 정성적 특징을 살펴볼 것이다. 그 다음으로 중국인을 대상으로 사자성어에 관한 설문조사를 진행한 후 그 결과와 한 연구자의 기존 사자성어 연구 결과를 코퍼스를 활용하여 분석할 것이다. 분석 결과를 토대로 교육용 중국어 사자성어 선정 기준에 대하여 제안하고자 한다.⁵⁾

본 연구 결과는 중국어 사자성어 교육에 있어서 사자성어 선정 및 교재 편찬 등에 도움이 될 것으로 기대한다.

2. 말하기 교재 사자성어 분석

본 장에서는 중국어 말하기 교재 『신한어구어 1-6』⁶⁾와 『마스터중국어 1-6』⁷⁾⁸⁾에 출현하는 사자성어를 조사하고, 중국어 코퍼스 북경대학의 CCL과 북경어언대학의 BCC를 이용해 빈도수를 알아볼 것이다. 또한 각 교재에 출현한 사자성어의 특징을 살펴보고, HSK 어휘 목록의 수록 여부도 알아보고자 한다.

1) 사자성어 수와 등급

(1) 『신한어구어』

『신한어구어』⁹⁾는 중국에서 출판된 교재로 전체 6권으로 구성되어 있다.

3) 부회청, 『중국어어휘론』, 차이나하우스, 2007, pp.365-366.

4) ‘穿小鞋’, ‘先下手为强’, ‘既来之, 则不安’, ‘树欲静而风不止’ 등과 같이 네 자가 아닌 것도 있다.

5) 본고의 사자성어는 모두 『中华成语熟语辞海(共4卷)』와 『新华成语词典(第2版)』를 참조하여 기준으로 삼았다.

6) 이하 『신한어구어』로 명기함.

7) 『마스터중국어 1-6』 1권과 2권 2008년, 3권 2009년, 4권 2010년, 5권 2011년, 6권 2012년에 출판되었다.

8) 이하 『마스터중국어』로 명기함.

9) 『한어구어』는 북경대학교에서 1996년 처음 출판하였다. 본 연구 교재로 쓴 것은 第3版 『한어구어』이며 한국에서는 『신한어구어』라는 서명으로 2017년도에 출간되었다.

『신한어구어』에 출현한 사자성어 수와 학습수준 단계를 살펴보고자 한다. 초급 단계에서는 사자성어가 출현하지 않고, 중급 단계에서 3개, 고급 단계에서 27개, 전체 30개가 출현하였다. 표로 나타내면 다음과 같다.

<표1> 『신한어구어』 단계별 사자성어의 수

수준	초급		중급		고급		
단계	1	2	3	4	5	6	합계
『신한어구어』	0	0	0	3	12	15	30

각 수준 단계별로 출현한 사자성어를 알아보면 다음과 같다. 중급 수준의 4단계에서는 白头到老, 大喊大叫, 人各有志, 고급 수준의 5단계에서는 大吃一惊, 各有利弊, 过意不去, 急于求成, 家常便饭, 见多识广, 乔迁之喜, 秋高气爽, 求之不得, 稀里糊涂, 眼花缭乱, 一模一样, 고급 수준의 6단계에서는 不见不散, 沉鱼落雁, 冲锋陷阵, 当务之急, 海枯石烂, 糊里糊涂, 欢蹦乱跳, 开卷有益, 另眼相看, 名不虚传, 入乡随俗, 文弱书生, 雄心勃勃, 与众不同, 总而言之가 출현하였다. 표로 나타내면 다음과 같다.

<표2> 『신한어구어』 단계별 출현한 사자성어

수준	단계	『신한어구어』
초급	1	*
	2	*
중급	3	*
	4	白头到老 大喊大叫 人各有志
고급	5	大吃一惊 各有利弊 过意不去 急于求成 家常便饭 见多识广 乔迁之喜 秋高气爽 求之不得 稀里糊涂 眼花缭乱 一模一样
	6	不见不散 沉鱼落雁 冲锋陷阵 当务之急 海枯石烂 糊里糊涂 欢蹦乱跳 开卷有益 另眼相看 名不虚传 入乡随俗 文弱书生 雄心勃勃 与众不同 总而言之

『신한어구어』의 30개 사자성어의 형태구조를 살펴보고자 한다. 사자성어 형태구조는 보통 7가지로 나뉘는데, 연합구조, 편정구조, 동빈구조, 연동구조, 주위구조, 보충구조, 긴축구조로 구분한다.¹⁰⁾ 30개 사자성어 중에서 가장 많은 형태구조는 연합구조로 나타났으며, 이어서 편정구조와 주위구조가 많았고, 나머지 구조는 각각 1-2개 차지하였다. (연합구조: 8개, 편정구조: 7개, 주위구조 7개, 동빈구조 1개, 연동구조 1개, 보충구조 2개, 긴축구조 1개, 기타 2개)

이와 함께 포핍의 의미 색채도 알아보았다. 30개 사자성어 가운데 부정적인 의미를 뜻하는 폼의(貶義) 색채를 띠는 사자성어는 文弱书生 1개로 나타났다.

『신한어구어』 사자성어와 HSK 어휘 목록의 연관성을 알아보려고 한다.

10) 병렬, 수식, 동목, 연동, 주술, 술보, 긴축 등 7가지의 다른 명칭으로 표현하기도 한다.

『신한어구어』 사자성어 30개 중 HSK 어휘에 수록된 사자성어는 4개인데 急于求成, 见多识广, 当务之急, 总而言之이다. 急于求成와 见多识广는 고급 수준 5단계에서 当务之急, 总而言之는 고급 수준 6단계에서 출현한다.

(2) 『마스터중국어』

『마스터중국어』는 한국에서 출간되고 한국인이 공동으로 편찬한 중국어 학습서이다. 『신한어구어』와 마찬가지로 전체 6권으로 구성되어 있다.

『마스터중국어』에 출현한 사자성어 수와 학습수준 단계를 살펴보고자 한다. 초급 단계에서부터 사자성어가 출현하는데, 초급 1단계에서는 출현하지 않고, 초급 2단계에서 출현한다. 중급 3단계에서 2개, 중급 4단계에서 8개, 고급 5단계에서 13개, 고급 6단계에서 22개, 전체 46개가 출현하였다. 학습 단계가 올라갈수록 사자성어의 수가 급격하게 증가하는 것을 알 수 있다. 고급 단계에 출현하는 사자성어의 수가 중급 단계 사자성어에 비해 매우 많으며 3.5배에 이른다. 표로 나타내면 다음과 같다.

<표3> 『마스터중국어』 단계별 사자성어의 수

수준	초급		중급		고급		합계
단계	1	2	3	4	5	6	
마스터중국어	0	1	2	8	13	22	46

각 수준 단계별로 출현한 사자성어를 살펴보자. 초급 2단계에서 一路平安, 중급 3단계에서는 数一数二, 一模一样, 중급 4단계에서는 不知不觉, 不知所措, 趁热打铁, 亲朋好友, 全力以赴, 以防万一, 一举两得, 一见钟情, 고급 수준의 5단계에서는 大白头偕老, 传宗接代, 多多益善, 孤陋寡闻, 举足轻重, 脱胎换骨, 流言蜚语, 男尊女卑, 千家万户, 养儿防老, 一举成名, 指指点点, 重男轻女, 고급 수준의 6단계에서는 班门弄斧, 变化无常, 川流不息, 绰绰有余, 大饱眼福, 大吃一惊, 大街小巷, 大禹治水, 尽收眼底, 连绵不断, 名胜古迹, 酩酊大醉, 前所未有的, 身临其境, 盛情难却, 天长地久, 无穷无尽, 谢天谢地, 行云流水, 以柔克刚, 一帆风顺, 引人入胜이 출현한다. 표로 나타내면 다음과 같다.

<표4> 『마스터중국어』 단계별 출현한 사자성어

수준	단계	『마스터중국어』
초급	1	*
	2	一路平安
중급	3	数一数二 一模一样
	4	不知不觉 不知所措 趁热打铁 亲朋好友 全力以赴 以防万一 一举两得 一见钟情
고급	5	白头偕老 传宗接代 多多益善 孤陋寡闻 举足轻重

		脱胎换骨 流言蜚语 男尊女卑 千家万户 养儿防老 一举成名 指指点点 重男轻女
	6	班门弄斧 变化无常 川流不息 绰绰有余 大饱眼福 大吃一惊 大街小巷 大禹治水 尽收眼底 连绵不断 名胜古迹 酩酊大醉 前所未有 身临其境 盛情难却 天长地久 无穷无尽 谢天谢地 行云流水 以柔克刚 一帆风顺 引人入胜

『마스터중국어』의 46개 사자성어의 형태구조를 살펴보고자 한다. 앞에서 말했듯이 사자성어 형태구조는 보통 7가지로 나뉘는데, 46개 사자성어 중에서 가장 많은 형태구조는 『신한어구어』와 마찬가지로 연합구조로 나타났으며, 그 다음으로 편정구조와 연동구조가 많았고, 나머지는 1-2개 차지하였다. (연합구조 19개, 편정구조 9개, 주위구조 5개, 동빈구조 4개, 연동구조 3개, 긴축구조 3개, 보충구조 2개)

이와 함께 포핍의 의미 색채도 알아보자. 46개 사자성어 가운데 부정적인 의미를 뜻하는 폼의(貶義) 색채를 띠는 사자성어는 孤陋寡闻, 流言蜚语, 男尊女卑, 班门弄斧 4개로 나타났다. 『신한어구어』의 폼의 사자성어 1개에 비하면 그 수도 상대적으로 많고 출현 비율도 3배나 높다.

『마스터중국어』 사자성어의 HSK 어휘 목록 수록 여부를 알아보고자 한다. 『마스터중국어』 사자성어 46개 중 HSK 어휘에 수록된 사자성어는 7개로 全力以赴, 一举两得, 举足轻重, 川流不息, 名胜古迹, 无穷无尽, 一帆风顺이다. 全力以赴와 一举两得은 중급 수준 4단계에서, 举足轻重은 고급 수준 5단계에서, 川流不息, 名胜古迹, 无穷无尽, 一帆风顺은 고급 수준 6단계에서 각각 출현한다.

2) 코퍼스 분석

(1) 『신한어구어』

먼저 『신한어구어』에 출현한 사자성어 30개를 CCL과 BCC에서 조사하였다. CCL 코퍼스 조사 결과를 사용빈도 기준으로 하여 표로 만들면 다음과 같다.

<표5> 『신한어구어』 사자성어 코퍼스 순위

	CCL	순위	BCC	순위		CCL	순위	BCC	순위
当务之急	3317	1	27496	1	见多识广	347	16	2621	20
大吃一惊	2384	2	12790	4	胡里胡涂	275	17	3799	16
与众不同	1915	3	26767	2	秋高气爽	233	18	8130	7
一模一样	1547	4	18526	3	另眼相看	219	19	1624	22
眼花缭乱	1131	5	9594	6	入乡随俗	174	20	1639	23

总而言之	1116	6	11023	5	人各有志	89	21	859	25
雄心勃勃	958	7	4360	10	欢蹦乱跳	87	22	489	29
糊里糊涂	512	8	4338	11	开卷有益	78	23	672	26
过意不去	502	9	3986	13	海枯石烂	70	24	2382	21
急于求成	487	10	6425	8	乔迁之喜	60	25	620	28
大喊大叫	474	11	3654	17	不见不散	59	26	5059	9
家常便饭	460	12	4184	12	文弱书生	55	27	470	30
求之不得	435	13	3206	19	白头到老	54	28	3512	18
冲锋陷陈	383	14	3872	15	各有利弊	52	29	1159	24
名不虚传	351	15	3945	14	沉鱼落雁	36	30	622	27

이 가운데 CCL 빈도수 기준으로 최고 상용 사자성어는 当务之急이며 빈도수는 3317회이다.

당설옹(唐雪凝)¹¹⁾의 기준으로 CCL 빈도수 1000회 이상이면 최상용 사자성어에 속한다. 『신한어구어』의 30개 사자성어 중 최고 상용 사자성어는 6개이며, 전체 30개 중 20%를 차지한다.

위의 기준으로 『신한어구어』의 사자성어를 살펴보았을 때 빈도수 1000회 이상 성어는 차례대로 当务之急, 大吃一惊, 与众不同, 眼花缭乱 一模一样, 总而言之 6개다. 900회 이상 성어는 雄心勃勃 1개, 800회-600회 이상 성어는 없으며, 500회 이상 성어는 过意不去, 糊里糊涂 2개, 400회 이상 성어는 大喊大叫, 急于求成,, 家常便饭, 求之不得 4개, 300회 이상 见多识广, 冲锋陷陈, 名不虚传 3개, 200회 이상 성어는 秋高气爽, 稀里糊涂, 另眼相看 3개, 100회 이상 성어는 入乡随俗 1개, 100회 미만 성어는 白头到老, 人各有志, 各有利弊, 海枯石烂, 沉鱼落雁, 乔迁之喜, 不见不散, 欢蹦乱跳, 开卷有益, 文弱书生 10개이다. 이를 표로 나타내면 다음과 같다.

빈도	100 >	100	200	300	400	500	600	700	800	900	1000
수량	10	1	3	3	4	2	0	0	0	1	6
비율	33.3	3.3	10	10	13.3	6.6	0	0	0	3.3	20

빈도수 900회가 넘는 사자성어는 7개로 전체에서 23.3%에 불과하다. 빈도수 100회 미만인 사자성어의 수가 10개로 무려 33.3%를 차지한다.

당설옹(唐雪凝)의 기준에 따라 분류하여 표를 만들면 다음과 같다.

11) 당설옹(唐雪凝)은 「现代汉语常用成语的语义认知研究」에서 CCL 빈도수를 기준으로 100회 이상이면 常用 어휘라고 하였다. 이를 다시 세분화하여 1000회 이상을 最常用, 600-999회 比較常用, 400-599회 次常用, 200-399회 一般常用, 100-199회 一般次常用으로 구분하였다.

<표6> 당설을 기준에 따른『신한어구어』사자성어 상용도

상용도	빈도수(회)	수(개)	비율(%)
最常用	1000 <	6	20
比較常用	600-999	1	3.3
次常用	400-599	6	20
一般常用	200-399	6	20
一般次常用	100-199	1	3.3
	100 >	10	33.3

最常用 사자성어가 6개이며 比較常用 사자성어가 1개에 불과하다. 이 결과는 교육적인 측면에서 볼 때 사자성어의 선정에 비합리적인 부분이 있다는 것을 의미할 수 있다.

沉鱼落雁와 不见不散의 예를 들어보자. 두 사자성어는 CCL의 빈도수가 낮다. 그러나 경우가 다름을 알 수 있는데, 沉鱼落雁는 CCL과 BCC에서 모두 빈도수가 낮지만 不见不散의 경우 BCC에서는 상위권이다. 따라서 不见不散을 沉鱼落雁와 다르게 판단해야 하는 이유는 구어에서 자주 사용하는 말로 신문이나 글에서는 흔히 나타나지 않기 때문이다. BCC에서 沉鱼落雁의 빈도수는 낮지만, 不见不散은 평균빈도수가 순위권 사자성어 평균 5927.4회보다 약간 낮은 5059회이다. 특히 多領域과 博客에서 각각 높은 빈도수를 기록한 것으로 미루어 짐작할 수 있다. 不见不散과 같은 유형에 속하는 사자성어로 秋高气爽와 白头到老를 들 수 있다.

<표7> 沉鱼落雁 와 不见不散 코퍼스 비교

	文学	报刊	多領域	博客	科技	BCC	순위	CCL	순위
沉鱼落雁	11	12	303	237	59	622	27	36	30
不见不散	15	63	2156	2740	85	5059	9	59	26

(2) 『마스터중국어』

이어서 『마스터중국어』에 출현한 사자성어 46개를 CCL과 BCC에서 조사하였다. CCL 코퍼스 조사 결과를 사용빈도 기준으로 하여 표로 만들면 다음과 같다.

<표8> 『마스터중국어』사자성어 코퍼스 순위

	CCL	순위	BCC	순위		CCL	순위	BCC	순위
前所未有	5482	1	47353	1	尽收眼底	328	24	4084	25
全力以赴	2948	2	19365	3	指指点点	280	25	3191	27
不知不觉	2879	3	47294	2	行云流水	268	26	3110	28
大吃一惊	2384	4	12790	9	绰绰有余	231	27	2252	33
千家万户	2360	5	16997	7	大饱眼福	259	27	1869	39
举足轻重	2292	6	18840	4	流言蜚语	235	28	3757	26

大街小巷	1724	7	11436	11	孤陋寡闻	221	30	2116	36
不知所措	1555	8	17629	6	变化无常	212	31	2367	32
一模一样	1547	9	18516	5	重男轻女	205	32	2798	29
亲朋好友	1208	10	13387	8	天长地久	205	32	12121	10
一帆风顺	954	11	10800	12	酩酊大醉	202	34	1238	41
名胜古迹	855	12	7556	15	传宗接代	198	35	2098	37
引人入胜	831	13	7227	16	一路平安	194	36	4560	22
无穷无尽	630	14	8062	14	趁热打铁	188	37	1872	38
川流不息	589	15	4388	23	以防万一	181	38	1837	40
脱胎换骨	587	16	6126	17	白头偕老	176	39	5840	18
谢天谢地	517	17	4835	21	多多益善	160	40	2198	34
一见钟情	498	18	10393	13	男尊女卑	137	41	2122	35
身临其境	409	19	5460	20	大禹治水	137	41	1223	42
一举成名	368	20	5784	19	养儿防老	101	43	951	43
一举两得	350	21	4309	24	以柔克刚	82	44	743	45
连绵不断	331	22	2783	30	班门弄斧	75	45	601	46
数一数二	330	23	2647	31	盛情难却	0	46	805	44

이 가운데 CCL 빈도수를 기준으로 最常用 사자성어는 前所未有的이며 5482회이다.

앞과 마찬가지로 당설웅(唐雪凝)의 기준으로 1000회 이상이면 최상용 사자성어에 속한다. 『마스터중국어』의 46개 사자성어 중 最常用 사자성어는 10개이며 전체 중 22.7%를 차지한다.

위의 기준으로 『마스터중국어』의 사자성어를 살펴보면 빈도수 1000회를 넘는 사자성어는 前所未有的, 全力以赴, 大吃一惊, 举足轻重, 千家万户, 大街小巷, 不知不觉, 不知所措, 一模一样, 亲朋好友 10개다. 900회 이상 성어는 一帆风顺 1개, 800회 名胜古迹, 引人入胜 2개, 700회 이상 성어는 없으며, 600회 이상 성어는 无穷无尽 1개, 500회 이상 성어는 脱胎换骨, 川流不息, 谢天谢地 3개, 400회 이상 성어는 一见钟情, 身临其境 2개, 300회 이상 数一数二, 一举两得, 一举成名, 尽收眼底, 连绵不断 5개, 200회 이상 성어는 指指点点, 行云流水, 绰绰有余, 大饱眼富, 流言蜚语, 孤陋寡闻, 变化无常, 重男轻女, 天长地久, 酩酊大醉 10개, 100회 이상 传宗接代, 一路平安, 趁热打铁, 以防万一, 白头偕老, 多多益善, 男尊女卑, 大禹治水, 养儿防老 9개, 100회 미만 班门弄斧, 盛情难却, 以柔克刚 3개이다. 이를 표로 나타내면 다음과 같다.

빈도	100	100	200	300	400	500	600	700	800	900	1000
수량	3	9	10	5	2	3	1	0	2	1	10
비율	6.5	19.6	21.7	10.9	4.3	6.5	2.2	0	2.2	2.2	21.7

위의 도표를 보면 빈도수 900회가 넘는 사자성어가 11개로 23.9%에 불과하다. 뿐만 아니라 빈도수 100회 미만인 사자성어 수가 3개이며, 빈도수 199-0회에 포함되는 수가 12개로 26.1%를 차지하고, 299-0회에 포함되는 22개로 47.7%를 차지한다. 상당한 비율의 사자성어가 빈도

수가 낮다는 것을 의미한다.

당설응(唐雪凝)의 기준에 따라 분류하여 표를 만들면 다음과 같다.

<표9> 당설응(唐雪凝) 기준에 따른 『마스터중국어』 사자성어 상용도

상용도	빈도수(회)	수량(개)	비율(%)
最常用	1000	10	21.7
比較常用	600-999	4	8.7
次常用	400-599	5	10.9
一般常用	200-399	15	32.6
一般次常用	100-199	9	19.6
	100 미만	3	6.5

最常用 사자성어가 6개, 比較常用 사자성어가 1개에 불과하다. 교육적인 측면에서 볼 때 사자성어의 선택에 비합리적인 부분이 있다는 것을 의미할 수 있다. 빈도수가 낮은 사자성어가 대거 출현한다는 것은 교재 편찬 시 사자성어 선정에 있어 크게 고민하지 않았다는 반증이기도 하다. 盛情难却의 CCL 빈도수 0은 정도가 심한 편이다. 게다가 BCC에서도 매우 낮은 순위이다. 이로써 盛情难却, 以柔克刚은 말하기 교재에 사용하기에는 부적합한 사자성어로 볼 수 있다. 고급 단계의 사자성어이지만 학습해야 하는 사자성어는 최소한 어느 정도 편찬자들이 다방면으로 선정에 주의를 기울여야 할 것이다.

한편, CCL과 BCC의 빈도수 순위 차이가 매우 큰 사자성어가 있는데 天长地久이다. 각각 CCL 32위와 BCC 10위를 차지하였는데 이 결과는 연구자 또는 편찬자가 사자성어를 선택할 때 다양한 자료 및 코퍼스 등의 결과를 반영해야 함을 말해주고 있다.

<표10> 天长地久 코퍼스 순위 비교

	文学	报刊	多领域	博客	科技	BCC	순위	CCL	순위
天长地久	65	207	2592	8977	280	12121	10	205	32

3) 특징

(1) CCL, BCC 빈도수 기준

『신한어구어』와 『마스터중국어』 두 종류 교재에 출현한 사자성어에 대하여 알아보았다.

두 종류 교재의 사자성어의 CCL, BCC 빈도수를 기준으로 본 공통점은 다음과 같이 요약할 수 있다.

첫째, CCL 빈도수 기준 최상용 사자성어의 비율이 모두 20%대였다.

둘째, CCL 빈도수 기준 100회 이하에 속하는 사자성어의 비율이 높다. 빈도수 600회 미만

의 사자성어가 많이 포함되어 있는데, 그 비율이 각각 53.3%, 68.6%에 달했다. CCL 빈도수 600-800회에 속한 사자성어가 없어 표를 그려보면 중간대역 부분이 비어 있는 공동화(空洞化) 현상이 나타난다.

셋째, 일상생활의 대화에서 잘 사용하지 않는 사자성어가 포함되어 있다. 沉鱼落雁, 盛情难却 등이 있다.

(2) 교재의 사자성어

『신한어구어』와 『마스터중국어』두 종류 교재에 출현한 사자성어의 공통점은 다음과 같이 요약할 수 있다.

첫째, 『신한어구어』와 『마스터중국어』에 공통으로 포함되는 사자성어는 一模一样, 大吃一惊으로 단 2개에 불과하다. 각기 교재마다 단원 주제에 따라서 필요한 어휘와 수가 달라지기는 하지만 일반적인 교재의 초급과 중급 수준에서는 공통되는 일반어휘가 많은데, 사자성어의 경우 그렇지 않은 이유는 사자성어 교육에 대한 인식이 특별하지 않기 때문으로 볼 수 있다. 중국과 한국에서 각기 출간된 교재가 모두 비슷한 상황이라는 것이 이를 통해 증명된 셈이다. 어떠한 사자성어를 학습해야 하는지에 대한 인식 부족의 문제가 존재한다는 것을 반증해주고 있다.

둘째, 『신한어구어』와 『마스터중국어』의 공통 사자성어인 一模一样的 등급 문제이다. 『신한어구어』에서는 고급 5단계에 출현하는데 비해 『마스터중국어』에서는 그 보다 두 단계 낮은 중급 3단계에 출현한다. 같은 수준인 경우 학습 시기의 선후 문제도 학습에 영향을 미칠 수 있는데, 수준 단계가 크게 다르다는 것은 문제가 있다는 것이다. 이는 일반어휘처럼 사자성어도 등급 구분이 필요하다는 것을 말해준다.

셋째, 『신한어구어』와 『마스터중국어』에서 사자성어가 처음 출현하는 단계가 각기 다르다. 전자는 중급 4단계에서 후자는 초급 2단계에서 출현하는데, 중국어 교육에서 사자성어 교육 시기를 논해야 할 시점으로 본다. 교수자를 포함한 교육 전문가들도 사자성어가 결코 고급 수준에 이른 학습자만이 배워야 하는 어휘가 아니라는 사실을 깊게 인식하고 이에 대한 해결책을 마련해야 할 것이다.

3. 설문조사 사자성어 분석

말하기 교재에 출현한 사자성어와 비교해 보기 위해 중국인을 대상으로 성어에 관한 설문조사를 진행하였다. 연령대별로는 20대 29명, 30대 3명, 40대 2명, 50대 1명 총 35명이 조사에 참여하였다.¹²⁾

12) 설문조사 중 2가지 질문을 본 연구의 대상으로 하였다. HSK 사자성어에 관한 응답과 중국 초등학교 어문 교과서에 대한 응답은 적용하지 않았다.

1) 사자성어에 관한 설문조사 분석

질문1은 평소에 자주 사용하는 사자성어는 무엇인가에 대하여 알아보았다. 응답수가 많은 순서로 22개의 사자성어로 한정하였다.

丢三落四	一帆风顺	千辛万苦	千方百计	迫不及待
力所能及	半途而废	自由自在	人山人海	三心二意
一举两得	岂有此理	总而言之	人来人往	理所当然
无能为力	莫名其妙	小心翼翼	一心一意	十全十美
理直气壮	兴高采烈			

상기 응답한 22개의 사자성어 중 HSK 어휘 목록에 포함되는 사자성어는 一帆风顺, 千方百计, 迫不及待, 力所能及, 半途而废, 一举两得, 总而言之, 理所当然, 无能为力, 理直气壮, 兴高采烈 11개이고, 중국어 초등학교 어문 교과서에 출현하는 사자성어¹³⁾와 일치하는 것은 13개로 나타났다.

질문2는 일상 대화에서 자주 사용하며 쉬운 사자성어는 무엇인가에 대하여 알아보았다. 응답수가 많은 순서로 20개의 사자성어로 한정하였다.

一心一意	丢三落四	千辛万苦	三心二意	成千上万
一帆风顺	不可思议	总而言之	十全十美	无忧无虑
一举两得	全力以赴	千方百计	礼尚往来	吞吞吐吐
知足常乐	人山人海	目中无人	理所当然	见多识广

상기 응답한 20개의 사자성어 중 HSK 어휘 목록에 포함되는 사자성어는 一帆风顺, 总而言之, 无忧无虑, 一举两得, 全力以赴, 千方百计, 理所当然, 见多识广 8개이고, 중국어 초등학교 어문 교과서에 출현하는 사자성어와 일치하는 것이 12개로 나타났다.

질문1 응답과 질문2 응답에 공통으로 포함되는 사자성어는 11개이다. 질문1과 질문2의 사자성어를 모두 합하면 아래와 같이 총 31개가 된다.

丢三落四	一帆风顺	千辛万苦	千方百计	迫不及待
力所能及	半途而废	自由自在	人山人海	三心二意
一举两得	岂有此理	总而言之	人来人往	理所当然
无能为力	莫名其妙	小心翼翼	一心一意	十全十美
理直气壮	兴高采烈	成千上万	不可思议	无忧无虑
全力以赴	礼尚往来	吞吞吐吐	知足常乐	目中无人
见多识广				

13) 정철기(2005)의 내용을 참조하였다.

위의 31개 사자성어의 특징에 대하여 알아보고자 한다.

첫째, 코퍼스 분석에 따른 특징이다.

두 종류의 코퍼스 모두 빈도수가 매우 높았다. CCL 평균빈도수 약 1230회, BCC 평균빈도수 약 14000회로 나타났다. CCL 빈도수 100 미만의 사자성어는 丢三落四와 知足常乐 단 2개에 불과했다. 不可思议, 丢三落四가 대표적 예로 앞장의 교재 사자성어의 특징과 같은 현상을 보였는데, CCL의 빈도수는 53회에 불과했으나 BCC의 빈도수는 11724회였고, BCC 5개 영역에서 고른 빈도수를 확보했다. 다른 측면에서 볼 때 문어에서는 상용도가 높지 않지만 BCC의 文学, 多领域, 博客 3개 영역에서 빈도수가 높은 것으로 보아 구어에서의 상용도가 상대적으로 매우 높음을 알 수 있다.

둘째, 형태적 특징을 살펴보면 다음과 같이 요약할 수 있다.

1. 사자성어 형태소의 난이도가 대체적으로 낮다. 2. 하나의 사자성어에 같은 형태소가 중복된다. 3. 숫자가 포함된 것이 많다. 4. 의미투명도¹⁴⁾¹⁵⁾가 높다. 5. 구어 및 문어에서 모두 많이 사용된다. 5. 중국 초등학교 어문 교과서에 수록된 성어가 많다.

2) 고빈도 사자성어 분석

강병규(2012)에서는 『현대중국어어법정보사전』에서 2000개 사자성어의 빈도수를 추출하였는데, 그 가운데 상위 20개는 다음과 같다.

实事求是	艰苦奋斗	全新全意	坚定不移	千方百计
前所未有	丰富多彩	引人注目	因地制宜	坚持不懈
卓有成效	举世瞩目	见义勇为	自力更生	行之有效
千家万户	当务之急	脱颖而出	一如既往	成千上万

위의 20개 사자성어의 특징을 살펴본 결과를 다음과 같이 요약할 수 있다.

첫째, CCL과 BCC의 빈도수이다.

상기 20개의 성어 모두 CCL과 BCC에서 빈도수가 상당히 높은 것으로 확인되었다.¹⁶⁾ 중

14) 徐彩华·李镗(2001: 54)에서는 인지심리학의 语义透明度(Semantic transparency)를 소개하며, 父母, 美丽, 善良, 健美 등을 透明词, 快活, 打量, 出色, 果断 등을 不透明词로 보았다.

15) 노명희(2008: 99-110)에서는 한자어의 의미투명도를 다음과 같이 구분하여 설명하였다.

(1)투명한 경우: $[A] + [B] \rightarrow [A+B]$

(2)반투명한 경우: <1> $[A] + [B] \rightarrow [A' + B]$, <2> $[A] + [B] \rightarrow [A+B']$,

<3> $[A] + [B] \rightarrow [A+B+a]$

(3) $[A] + [B] \rightarrow [C]$

투명한 경우는 A와 B의 의미가 전체 의미에 그대로 남아 있는 것이고, 반투명한 경우는 A와 B의 의미가 전체 의미에서 일부 변하는 것이고, 불투명한 경우는 A와 B의 의미가 전체 의미에서 거의 남아 있지 않고 제3의 의미를 나타내는 경우이다.

16) 편폭이 길어지는 관계로 결과표를 실지 못하였다. HSK 어휘 목록의 사자성어 역시 CCL과 BBC 빈도수를 조사하여 표로 작성하였으나 실지 못하였다.

국어 코퍼스의 빈도 순위가 완전히 일치하지 않으나 당설웅(唐雪凝) 기준에 의하면 전체 20개가 모두 빈도수 1000회가 넘는 最常用 사자성어이며 CCL 평균 빈도수는 3863.8회이다. HSK 어휘 목록의 사자성어 116개의 CCL 평균 빈도수가 1202.1회인데, 이에 비해 3배가 넘는 높은 결과이다.

그리고 HSK 어휘 목록과 일치하는 사자성어는 实事求是, 千方百计, 举世瞩目, 见义勇为, 自力更生, 当务之急, 一如既往 7개이다.

둘째, 형태적 특징이다.

하나, 사자성어 형태소의 난이도가 대체적으로 높은 편이나 낮은 것도 있다. 둘, 하나의 사자성어에 같은 자가 중복되는 것이 많지 않다. 셋, 숫자가 포함된 것이 있지만 많지 않다. 넷, 의미투명도가 높은 사자성어가 많은 편이다. 다섯, 구어 및 문어에서 모두 많이 사용된다. 여섯, 중국 초등학교 어문 교과서에 게재된 성어가 다수이다.

4. 사자성어 선정 기준 제안

사자성어는 중국어 어휘의 한 부분으로 고급 단계에 이르기 위해서는 필수적으로 배워야 하는 어휘이다. 그러나 현재까지 사자성어 교육에 대한 논의가 다방면으로 이루어지지 못했다. 특히 어떤 사자성어를 학습해야 하는지 언제부터 시작해야 하는지에 관한 심도 깊은 논의가 부족했다고 할 수 있다. 우선 2장과 3장의 내용을 토대로 사자성어 선정 기준을 제안하고자 한다.

첫째, 사용빈도가 높아야 한다. 외국어 학습에 있어서 어휘의 선정 기준에서 가장 먼저 고려되어야 할 사항은 사용빈도이다. 중국어 모국어 화자들이 우선적으로 많이 사용하는 어휘가 선정되는 것은 당연지사다. CCL을 비롯한 BCC 등 다양한 코퍼스 자료를 기반으로 해야 하고, 나아가 구어 코퍼스와 문어 코퍼스를 세분화하여 적용해야 할 필요가 있다.¹⁷⁾ 구어와 문어에서 모두 사용빈도가 높으면 문제가 되지 않지만 구어 또는 문어 한쪽으로 빈도수가 치우치는 경우도 있으므로 예상을 해야 한다. 같은 맥락에서 일반어휘와 마찬가지로 사자성어 역시 표현어휘와 이해어휘로 구분할 필요가 있다. 유의해야 할 점은 사용빈도가 높다고 해서 임의로 선정해서는 안된다는 것이다.¹⁸⁾

둘째, 의미투명도가 높아야 한다. 앞에서 말했듯이 의미투명도가 높다는 것은 사자성어의 네 글자가 가진 의미를 표면적으로 드러내고 있기 때문에 어휘 이해도가 높을 수밖에 없다. 그러나 의미투명도가 높다고 해서 사용빈도가 높은 것은 또 아니라는 점에 유의해야 한다.

17) 이 문제는 사자성어의 등급과 관련된 문제이므로 차후 논의하기로 한다.

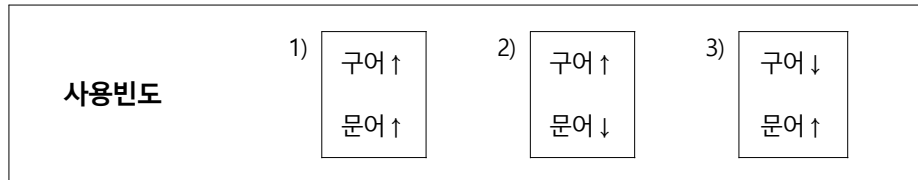
18) 어휘에는 이해어휘와 표현어휘가 있다. 표현어휘는 4가지 기능에서 모두 알아야 하는 어휘이고, 이해어휘는 한두 가지 기능에서 이해하면 되는 어휘를 말한다. 이해어휘는 구어보다는 문장이나 글, 신문기사에서 주로 다루어지고 표현어휘는 상대적으로 구어에 주로 사용된다. 이와 마찬가지로 사자성어 역시 문장이나 글에서 자주 사용되는 것이 있는가하면 반대로 구어에서 자주 사용되는 것도 있고, 글과 말 두 상황에서 모두 자주 사용되는 사자성어도 있을 것이다. 이를 코퍼스를 통해 조사하여 합리적인 사자성어 선정 및 교육에 적용하는 것이 바람직할 것으로 생각된다.

셋째, 형태소의 규칙성이 높아야 한다. 형태소의 규칙성이란 숫자가 규칙적으로 나타나거나 고정된 의미를 갖는 형태소가 포함되어 사자성어 이해도가 높다는 것을 말한다. 이런 형태구조를 갖는 성어의 대표 의미를 학습하면 의미의 유추가 용이해져 학습자의 이해도를 높일 수 있다.

넷째, 형태소의 난이도가 낮아야 한다. 주로 네 글자로 이루어진 성어는 각각의 형태와 의미를 가지고 있는데, 이 한자의 난이도가 낮아야 함을 가리킨다. 한편 형태소의 난이도가 낮은 것이 우선이긴 하나 일부 사자성어의 경우 각각의 형태소 난이도는 낮으나 전체 의미가 쉽게 파악하기 힘든 것도 있으므로 유의해야 한다.

위의 네 가지 조건 중 사용빈도만을 기준으로 선정 과정을 간략하게 그림으로 그리면 다음과 같이 표현할 수 있다.

<그림1> 사자성어 사용빈도 기준 선정 과정



사용빈도 기준에서 볼 때 우선적으로 고려해야 할 것은 구어에서의 빈도수이다. 첫 번째 단계는 구어와 문어에서 모두 빈도수가 높아야 한다. 두 번째 단계는 구어에서의 빈도수가 높아야 하고, 문어에서의 빈도수는 낮아도 무방하다. 세 번째 단계는 구어에서의 빈도수는 낮지만 문어에서의 빈도수가 월등히 높은 경우 선정에 있어 우선적으로 고려해야 할 것으로 생각된다.

위에서 말한 사용빈도, 의미투명도, 형태소 규칙성, 형태소 난이도 네 가지 조건을 만족하는 성어를 우선으로 선정해야 한다. 그렇지 않은 경우 다양한 조건을 마련하여 방법을 모색해야 하는데 각 항목에서 나타날 수 있는 경우의 수를 사용빈도가 만족될 때의 기준으로만 들어보면 다음과 같이 나타난다.

<표11> 사용빈도 만족 기준 경우의 수¹⁹⁾

	사용빈도	의미투명도	형태소 규칙성	형태소 난이도
A	○	○	○	○
B	○	○	○	X
C	○	○	X	X
D	○	X	X	X
E	○	○	X	○
F	○	X	X	○
G	○	X	○	X

19) ○는 긍정의 표시를, X는 부정의 표시를 나타낸다.

지금까지 중국어 말하기 교재의 사자성어와 설문조사를 통한 사자성어에 대해 알아보았다. 사자성어는 어휘의 특정 분야로 중국어에서 중요한 위치를 차지하고 있다. 중국어를 배우는 학습자로서는 모국어 화자의 느낌을 완벽하게 느낄 수 없으며 그래서 어렵다는 느낌을 받는다. 위에서 제시한 네 가지 기준을 유기적으로 적절하게 적용한다면 교육용 사자성어를 선정하는 데 도움이 될 것이다. 선정 과정에서 사용빈도의 구체적 부분, 즉 구어와 문어 상용도의 기준을 정하여 적용한다면 말하기 교재와 독해 교재에도 적합한 사자성어를 구분하여 선정할 수 있을 것으로 생각한다.

5. 결론

그동안 중국어 사자성어 관련 논의는 주로 사자성어 사용에서의 오류 분석, 어법적 기능에 관한 연구가 많았다. 그리고 어휘의 한 부분인 사자성어는 HSK 어휘 목록에 의지할 수밖에 없었던 것도 사실이다. 그러나 학습자를 위한 사자성어, 즉 교육용 사자성어는 더 이상 HSK 어휘 목록에 의지해서는 안 된다. 왜냐하면 HSK 시험을 위한 어휘목록에 불과하기 때문이다. 교육방법을 논하기 전에 먼저 생각해야 할 것은 어떻게 가르칠 것인가 보다 무엇을 가르칠 것인가가 선행이 되어야 한다. 오류 또한 학습 전의 오류인지 학습 후의 오류인지 알 수 없는 상황에서 진정한 학습 오류를 판단하기 어렵기 때문이다.

한편 학습자는 교재를 통해 사자성어를 배운다. 교재에서 어떤 사자성어를 선택하느냐가 매우 중요한 이유이다. 교재를 통해 배우는 사자성어와 사자성어에 대한 인식 및 다양한 부분에서 학습자에게 큰 영향을 미칠 수밖에 없다.

이러한 생각에서 출발해 중국어 학습자를 위한 사자성어 선정 기준에 관하여 논의하고자 중국어 말하기 교재와 중국인을 대상으로 한 설문조사 및 기존 연구자의 결과를 코퍼스를 이용해 각각의 특징을 분석하였다. 그리고 이를 바탕으로 사자성어를 선정하기 위한 기준으로 사용빈도, 의미투명도, 형태소 규칙성, 형태소 난이도를 정하였다. 기초적인 수준에서 제시하는데 그쳤을 뿐 심도 깊은 논의를 하지 못하였고, 또한 구체적인 방법 또한 논하지 못해 추후 연구 과제로 남긴다.

【참고문헌】

- 강병규, 「中·韓 四字成語의 사용빈도와 통사적 기능 비교 연구」, 『중국어문논총』, 제54호, 2012.
- 곡녕녕, 『韓·中 四字成語 對照研究: 의미·형태·어법 구조를 中心으로』, 경희대학교 석사논문, 2010.
- 김부경·채영희, 「중국인 한국어 학습자를 위한 관용어 교육 목록 구성」, 『동북아문화연구』, 제34집, 2013.03.
- 김지영, 『중국소학교 어문교과서 성어 연구: 출전·내용중심 (中国小学校语文教科书成语研究: 出典·内容 中心)』, 순천향대학교 교육대학원 석사논문, 2009.
- 노명희, 「한자어의 구성성분과 의미 투명도」, 『국어학』, 제51집, 2008.
- 류임신·이혜연·대계부, 『신한어구어1』, 동양북스, 2017.
- _____, 『신한어구어2』, 동양북스, 2017.
- _____, 『신한어구어3』, 동양북스, 2017.
- _____, 『신한어구어4』, 동양북스, 2017.
- 류덕연·류효우, 『신한어구어5』, 동양북스, 2017.
- _____, 『신한어구어6』, 동양북스, 2017.
- 박정구·백은희, 『마스터중국어1』, 다락원, 2008.
- _____, 『마스터중국어2』, 다락원, 2008.
- _____, 『마스터중국어3』, 다락원, 2009.
- _____, 『마스터중국어4』, 다락원, 2010.
- _____, 『마스터중국어5』, 다락원, 2011.
- _____, 『마스터중국어6』, 다락원, 2012.
- 위정사, 『동물에 관한 한중 사자성어 대조 연구』, 상명대학교 석사논문, 2018.
- 이상정, 『韓·中 同意型 四字成語의 比較 研究: 형태와 의미를 中心으로』, 선문대학교 석사논문, 2009.
- 임추월, 『한중 사자성어의 구조와 유형 비교 연구』, 강릉원주대학교 석사논문, 2016.
- 정철기, 『中國 初等 國語 教科書에 실린 成語 考察』, 순천향대학교 교육대학원 석사논문, 2005.
- 주업홍, 『新HSK 사자성어 연구』, 원광대학교 교육대학원 석사논문, 2014.
- 지아오친리, 『중국인 한국어 학습자를 위한 한중 사자성어 대조 연구: 한국어 교재와 한국어 능력시험(topic) 중심으로』, 청주대학교 석사논문, 2012.
- 진최최, 『색채어를 중심으로 본 한중 사자성어 비교 연구』, 전주대학교 석사논문, 2018.
- 한재균, 「한국학생들의 오류로 본 중국어성어의 의미범위의 특징」, 『中國人文科學』, 第44輯 2010.04.
- 현성준, 「현대중국어 상용사자성어 어법구조 연구」, 『中国语文论译丛刊』, 제23집, 2008.7.
- _____, 「『現代漢語詞典』 사자성어(四字成語)의 어법구조 연구」, 『중국어언어연구』, 제48집, 2013.
- Liu Huiwen, 『중국인 학습자를 위한 한국어 의성어와 의태어 교육 연구: 교육용 어휘 선정과 교육 방안 설계를 중심으로』, 이화여대 국어교육학과 대학원, 2014.
- 徐彩华·李 钺, 「语义透明度影響兒童詞彙學習的實驗研究」, 『語言文字應用』, 第1期, 2001.02.
- 郭圣林·刘 顺, 「初级阶段汉语成语教学数量和条目的初步调查」, 『唐山师范学院学报』, 2018.07.
- 商务印书馆辞书研究中心 编, 『新华成语词典(第2版)』, 商务印书馆, 2015.
- 唐 枢 主编, 『中华成语熟语辞海(共4卷)』, 学苑出版社, 1995.
- BCC语料库 [http://bcc.blcu.edu.cn/]
- CCL语料库(北京大学中国语言学研究中心) [http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/index.jsp?dir=xiandai]

【논문초록】

키워드 Key Words	중문	口语课本, 四字格成语, 问卷调查, CCL, BCC		
	영문	Speaking Textbook, Four-character Idioms, Questionnaire, Corpus CCL, Corpus BCC		
<div>Suggestions for the Selection of the Four-character Strucrure Idioms through the Speaking Textbook for Chinese Learners and Survey</div> <div>Shim, Ji-un</div> <p>The purpose of this study is to test the Idioms(Four-character Structure Idioms) of Chinese Speaking textbooks, analyze idiom questionnaires, and propose criteria for selecting idioms.</p> <p>The first chapter of this thesis offered an introduction of the study.</p> <p>In the second chapter, the idioms appearing in the two speaking textbooks were examined. The difference between the number of idioms we learn and usage frequency is very large.</p> <p>In the third Chapter, I investigated the Idioms(Four-character Structure Idioms) commonly used by Chinese people and used corpora to check their frequency and characteristics.</p> <p>In the fourth Chapter, based on the results of Chapters 2 and 3, I suggested criteria to choose educational idioms(Four-character Structure Idioms) for teaching. The results of this study may contribute to textbook writing and teaching chinese as a foreign language, especially vocabulary education.</p>				
저 자 인적사항	성 명	심지언 / 沈知彦 / Shim, Ji-un		
	소 속	부산외국어대학교 중국학부		
	Em@il	eastlife96@bufs.ac.kr		
논 문 작성일시	투 고 일	2019년 08월 21일	심 사 일	2019년 08월 26일
	수 정 일	2019년 09월 09일	게재확정일	2019년 09월 17일